

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НЕЛИЧНЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА В НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

**А.А. Аносова**

*Южно-Уральский государственный университет, г. Челябинск, Россия*

В статье рассматривается понятие неличных форм глагола, даётся краткая характеристика неличных форм русского и английского глаголов, приводятся их грамматические категории и синтаксические функции. Автор отмечает, что неличные формы имеют синкретичный характер, сочетая в себе свойства глагола со свойствами других частей речи. Также в статье представлены основные характеристики текстов научного стиля, такие как сжатость изложения, информационная насыщенность, безличность, тенденция к номинативности. Анализируются отрывки из текстов по электроэнергетике на русском и английском языках, приводятся данные по количеству неличных форм и рассматриваются основные функции употребления неличных форм в данных текстах. Автор приходит к выводу, что неличные формы являются частотными в анализируемых текстах благодаря своему синкретичному характеру. Также автор отмечает, что конструкции с неличными формами глагола, такие как причастные обороты и конструкции с вторичной предикцией, способствуют компрессии информации, тем самым являясь средством языковой экономии. Причастия чаще всего используются в атрибутивной функции, в составе причастных оборотов они заменяют придаточные предложения. В английском тексте присутствует тенденция к употреблению причастий и инфинитивов в постпозиции к существительному. Употребление форм страдательных причастий в русском и английском текстах, а также безличных предложений с модальными словами и инфинитивом объясняется тенденцией к безличности научного текста.

*Ключевые слова: неличные формы, синкретичный характер, инфинитив, причастие, деепричастие, герундий, научно-технические тексты, языковая экономия.*

В системе глагола существует разделение на спрягаемые и неспрягаемые формы. Формы, которые способны изменяться по временам, наклонениям и лицам, называют спрягаемыми или личными; те, которые по лицам не изменяются, называются неспрягаемыми или неличными. Все неличные формы имеют глагольное значение процессуальности, а также глагольные категории, которые выражены у них в разной степени. Неличные формы глагола являются синкретичными образованиями, так как они сочетают в себе свойства глагола со свойствами других частей речи. В систему неличных форм глагола в русском языке входят причастие, деепричастие и инфинитив. В английском языке неличные формы глагола – это инфинитив, причастие I, причастие II и герундий. Рассмотрим вкратце данные формы.

Русский инфинитив по происхождению является формой отглагольных имён существительных. Он имеет окончания -ть (писать, читать), -ти (нести, брести), -чь (печь, беречь). Инфинитив в русском языке имеет только постоянные глагольные признаки: вид, переходность / непереходность, возвратность / невозвратность, спряжение. Син-

таксические функции инфинитива многообразны. Инфинитив способен употребляться в роли сказуемого в двусоставных и односоставных безличных предложениях, а также может быть подлежащим, дополнением, определением, обстоятельством.

Причастие в русском языке объединяет признаки двух частей речи: глагола и прилагательного. Причастия образуются от основы инфинитива (иногда прошедшего времени) и основы настоящего времени с помощью суффиксов и окончаний, которые совпадают с окончаниями имён прилагательных соответствующего рода и числа (пишущий, написанный). Русские причастия имеют глагольные категории вида, времени, залога, переходности / непереходности, а также категории, заимствованные у прилагательных, – род, число, падеж. Причастия могут иметь полные и краткие формы. Действительные причастия и страдательные причастия в полной форме, подобно прилагательным, в предложении выполняют роль согласованных определений, которые могут быть выражены как одиночным причастием, так и причастием с зависимыми словами – причастным оборотом. Полные формы причастий могут быть

именной частью составного именного сказуемого. Причастия в краткой форме употребляются в качестве именной части составного сказуемого [4].

Деепричастие объединяет в себе признаки глагола и наречия и показывает, каким образом, почему, когда совершается действие, вызванное глаголом-сказуемым. Оно обозначает дополнительное действие, сопутствующее действию, выраженному личной формой глагола, имеет глагольные категории вида и залога, способность управлять именем, примыкать к себе наречие и инфинитив. Деепричастия с основой несовершенного вида имеют суффиксы -а, -я (читая, гуляя); деепричастия с основой совершенного вида имеют суффиксы -в, -ши, -вши (приняв, снявши), также сохраняются архаичные формы с суффиксами -а, -я (пройдя, обретя). В предложении деепричастие выполняет роль обстоятельства [7].

Английский инфинитив происходит от отглагольного существительного. В современном английском языке инфинитив – неопределённая форма глагола, которая не имеет категорий лица, числа, наклонения, но имеет грамматические категории залога, вида, временной отнесённости. Формальным маркером инфинитива является частица *to*, находящаяся в препозиции к слову. В некоторых ситуациях, например, после вспомогательных глаголов *shall*, *will* и после модальных глаголов, частица *to* не используется. В предложении инфинитив может выполнять следующие функции: подлежащего, дополнения, определения, различного вида обстоятельств, а также может быть частью простого сказуемого в сочетании со вспомогательными глаголами и частью составного глагольного сказуемого [3].

Ещё одна неличная форма, сочетающая свойства глагола и существительного в английском, – герундий. Он образуется от основы инфинитива путём добавления окончания *-ing*. Герундий имеет простую и перфектную форму и может употребляться в активном и пассивном залогах (т. е. имеет категории залога, вида и временной отнесённости). В предложении герундий может являться подлежащим, определением, обстоятельством, частью составного именного сказуемого (в сочетании с глаголом-связкой *to be*), прямым беспредложным дополнением, а также косвенным дополнением после некоторых глаголов с предлогами [5].

В английском языке существует 2 вида причастий: причастие I, также называемое причастием настоящего времени, и причастие II, также называемое причастием прошедшего времени. Причастие I образуется от основы глагола путём добавления к основе окончания *-ing*, причастие II образуется от правильных глаголов путём добавления к основе окончания *-ed*, формы причастия II неправильных глаголов приведены в особых списках в словарях.

Причастие I в английском языке имеет глагольные категории залога и временной отнесённо-

сти, причастие II собственной парадигмы не имеет; оно имеет только одну форму и не входит в противопоставления, образующие грамматические категории. Причастие II имеет значение пассивного залога, однако это значение выражено имплицитно. Причастия I и II могут входить в состав аналитических форм глагола, таких как формы пассивного залога, длительных времён и перфекта. Как причастия I, так и причастия II в английском языке употребляются в функции определения к существительному, обстоятельства времени или причины, а также как часть составного сказуемого [6].

Благодаря своей глагольной природе неличные формы глагола в английском языке способны выражать вторичную предикацию, если входят в состав определённых конструкций. В грамматике английского языка выделяют следующие виды вторично-предикативных конструкций: субъектно-инфинитивные, объектно-инфинитивные, предложно-инфинитивные, субъектно-причастные, объектно-причастные, абсолютно-причастные с предлогом и без, а также герундиальные конструкции, в которых герундий находится в предикативных отношениях с существительным в общем или притяжательном падеже либо притяжательным местоимением, которые не являются подлежащим [5].

Мы рассмотрели функционирование именных форм глагола в текстах научного стиля в русском и английском языках. Основными задачами текстов научного стиля являются доказательство, в широком смысле этого слова, систематизация объективных знаний о действительности, описание результатов исследований [2]. Для текстов научного стиля характерны такие особенности, как логичность построения текста, безличность изложения, информационная насыщенность, сжатость представления материала. Научный текст стремится к увеличению объёма информации при сокращении объёма текста, поэтому для него характерна экономия языковых средств. Также характерной особенностью текстов научного стиля является номинативность – то есть преобладание в тексте не глагольных, а именных конструкций. Часто действие называется не с помощью глагола, а с помощью отглагольных существительных с десемантизированными глаголами. По мнению И.С. Алексеевой, это «повышает статус объективности изложения, поскольку увеличивает уровень абстрактности через существительное ясность, точность, краткость, логичность, абстрактность» [1, с. 67].

Мы полагаем, что неличные формы глагола широко используются в текстах научного стиля, так как сочетают в себе глагольные признаки с признаками именных частей речи, благодаря чему поддерживают тенденцию к номинативности, а также тенденцию к компрессии текста.

Мы рассмотрели два отрывка из учебников по электроэнергетике для высших учебных заведений

на русском<sup>1</sup> и английском<sup>2</sup> языках. Данные тексты относятся к научно-техническому подстилю научного стиля, в них в наибольшей степени выражены основные характеристики научного стиля. Особенностью текстов по электроэнергетике является большое количество формул, текстовые фрагменты являются пояснением к формулам. Объем каждого из проанализированных отрывков составил 2000 печатных знаков. Анализ данных отрывков позволяет говорить о том, что неличные формы являются частотными как в русском, так и в английском текстах. В русском тексте из 254 глагольных форм 85 являются неличными, т. е. почти каждая третья форма. В английском тексте результат ещё выше – из 270 глагольных форм 113 неличных (без учёта инфинитивов и причастий, входящих в состав аналитических форм).

Наиболее часто из неличных форм используются причастия в атрибутивной функции (75 случаев употребления в английском тексте и 67 в русском). Использование причастий способствует компрессии текста, так как облегчает создание кратких и сжатых оборотов речи вместо употребления громоздких придаточных предложений (*Сжигаемое топливо нагревает воду, образуемый из воды пар вращает турбины, вырабатывающие электричество.*). Причастия в роли определения используются как в препозиции к существительному, если это одиночное причастие, так и в постпозиции в составе причастного оборота (*незащищённые провода; вставка, калиброванная на определённый ток; emitted light; losses associated with the reflection process*). Отличительной особенностью научного текста в английском языке является использование причастия II в постпозиции. Такие конструкции практически не встречаются в других стилях, однако в проанализированном отрывке было выделено 9 случаев данного употребления. Это можно объяснить стремлением к компрессии, когда причастие или прилагательное в постпозиции заменяет целое придаточное определительное предложение (*the lengths requires, the electric power produced*). С той же целью в постпозиции к существительному используется и инфинитив (*the temperature to be obtained; an obvious conclusion to be drawn from this analysis*). В данном случае причастия и инфинитив имеют модальные значения (*the temperature to be obtained* – температура, которую необходимо получить; *a conclusion to be drawn* – вывод, который можно сделать). Кроме того, инфинитив часто встречается в предложениях с модальными значениями возможности, необходимости в предложениях, где он употребля-

ется в роли части составного глагольного сказуемого в сочетании с модальными глаголами (*must consider, should be used, may be written*). В русском тексте также были отмечены случаи употребления инфинитива в роли части составного глагольного сказуемого после глаголов с модальным значением (*Следует подчеркнуть; Можно заметить*). Но такие конструкции в русском тексте являются менее частотными, чем в английском. Это объясняется тем, что язык английских научных текстов, как правило, более экспрессивен и эмоционален, чем язык русских научных текстов.

Кроме предикативной функции английский инфинитив широко используется в роли различных обстоятельств. В тексте по электроэнергетике присутствуют примеры использования инфинитива и инфинитивных конструкций для выражения цели (*An important design issue must be the inclusion of a cooling system to keep the cell at an appropriate temperature.*), сравнения (*It may often be much easier to obtain the short-circuit current I for a given network than to obtain the open-circuit volage E.*).

Особенностями научного текста являются безличность, отвлечённость и обобщённость, что грамматически выражается в использовании предложений с краткими страдательными причастиями в русском языке (*технические данные приведены в таблице*) и форм страдательного залога в английском языке (*a conclusion is drawn*).

В русском тексте выявлено 2 случая использования деепричастий несовершенного вида. Это придает высказыванию вневременной характер, как бы показывая, что совершаемое действие статично, т. е. устойчиво, и не относится к определенному отрезку времени (*Исходя из требований экономии меди, ПУЭ рекомендуют применять проводники с алюминиевыми жилами.*). Деепричастия придают речи книжный характер, что как раз и является отличительной чертой научного стиля. Деепричастия настоящего времени показывают дополнительное действие, происходящее одновременно с действием глагола-сказуемого (*Одновременно замкнётся вспомогательный контакт, шунтируя кнопку «Пуск», которую можно отпустить.*).

В английском научном тексте отмечено широкое использование форм герундия. Это объясняется стремлением к номинативности научного текста, так как герундий совмещает в себе свойства глагола со свойствами существительного, а именно, он является абстрактным названием процесса с помощью глагольной лексемы (*It may be achieved by applying the basics of radiative heat transfer. In any case, the cylindrical geometry is well adapted to providing thermal radiation, which can be manipulated for processing by a infrared photocell array.*).

Как инфинитив, так и причастия в английском научном тексте широко применяются в составе конструкций с вторичной предикацией. Такие конструкции обеспечивают компрессию придаточных

<sup>1</sup> Сивков А.А., Герасимов Д.Ю., Сайгаш А.С. Основы электроснабжения. Томск, Изд-во Томского политехнического университета, 2012. 180 с.

<sup>2</sup> Decher R. Direct Energy Conversion: Fundamentals of Electric Power Production. Oxford University Press, 1997. 258 p.

предложений и способствуют уплотнению информации в тексте (*The associated efficiency should be expected to be high. The simple practical form for a thermal radiator is a cylindrical one with fuel and air entering from one end and reacted combustion products leaving from the other.*).

Таким образом, мы рассмотрели особенности неличных форм глагола в русском и английском языках и убедились, что все они имеют синкретичный характер, то есть объединяют в себе признаки глагола с признаками других частей речи, что выражается в их грамматических категориях и синтаксических функциях. Также мы рассмотрели особенности текстов научного стиля и проанализировали использование неличных форм глагола в текстах по электроэнергетике в русском и английском языках в свете этих особенностей. Мы определили, что неличные формы глагола широко используются как в русском, так и в английском текстах, так как они сочетают в себе признаки глагола с признаками именных частей речи, а тексты научного стиля имеют тенденцию к номинативности. Высокий процент пассивных конструкций, а также конструкций с краткими страдательными причастиями в русском тексте объясняется безличным характером научного текста. Благодаря своему синкретичному характеру неличные формы глагола служат для уплотнения информации в тексте, что крайне важно для научных текстов, которые стремятся к достижению наибольшей инфор-

мационной ёмкости при наивысшей простоте и точности и минимальном использовании языковых средств. Такие грамматические средства, как причастные и деепричастные обороты, конструкции с вторичной предикацией являются отличным средством уплотнения информации.

#### Литература

1. Алексеева, И.С. *Профессиональный тренинг переводчика* / И.С. Алексеева. – СПб.: Изд-во «Союз», 2001. – 287 с.
2. Гальперин, И.Р. *Очерки по стилистике английского языка* / И.Р. Гальперин. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1958. – 459 с.
3. Дроздова, Т.Б. *English Grammar: Reference and Practice* / Т.Б. Дроздова, А.И. Берестова, В.Г. Маилова. – СПб.: Антология, 2007. – 344 с.
4. Рахманова, Л.И. *Современный русский язык: Лексика. Фразеология. Морфология* / Л.И. Рахманова, В.Н. Суздальцева. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Аспект Пресс, 2011. – 464 с.
5. Утевская, Н.Л. *Грамматика английского языка* / Н.Л. Утевская. – СПб.: Антология, 2007. – 544 с.
6. Хомутова, Т.Н. *Теоретическая грамматика английского языка. Курс лекций* / Т.Н. Хомутова. – Челябинск: Изд-во ЮУрГУ, 2006. – 297 с.
7. Чепасова, А.М. *Русский глагол* / А.М. Чепасова, И.Г. Казачук. – Челябинск: Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2002. – 387 с.

Аносова Анастасия Александровна, преподаватель, кафедра иностранных языков, Южно-Уральский государственный университет (Челябинск), zeea84@mail.ru

Поступила в редакцию 26 июня 2019 г.

DOI: 10.14529/ling200109

## FUNCTIONING OF NON-FINITE FORMS OF THE VERBS IN RUSSIAN AND ENGLISH SCIENTIFIC TEXTS

A.A. Anosova, zeea84@mail.ru  
South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

The paper considers non-finite forms of the verb in the Russian and English languages, their grammatical categories and syntactic functions. The author points out that non-finite forms are syncretic in nature as they combine verbal features with those of other parts of speech. The author also considers the main features of the scientific text such as high level of informativity, consistency, impersonality, compression, nominal character. The author analyzes the extracts from Russian and English textbooks on electric-power engineering, provides quantitative data on the non-finite forms used and considers the main functions of using the non-finite forms in the given texts. The author concludes that the non-finite forms are frequent in the scientific-technical texts due to their syncretism, which contributes to the nominal character of scientific-technical texts. The use of structures with non-finite forms including participial phrases and the structures with secondary predication is a good means of compression as they

can replace subordinate clauses. There is a tendency in the English scientific texts to use participles and infinitives postpositively after the noun. The use of participles and passive constructions as well as the impersonal infinitive sentences contributes to impersonality of the scientific texts.

*Keywords: non-finite forms, syncretism, infinitive, participle, gerund, scientific-technical texts, linguistic economy.*

### References

1. Alekseeva I.S. *Professionalnyy trening perevodchika* [The Professional Training of an Interpreter], St. Petersburg, Soyuz Publ., 2001, 288 p.
2. Galperin I.R. *Ocherki po stilistike angliiskogo yazyka* [The Outline on English Stylistics], Moscow, Foreign Languages Literature Publ., 1958, 459 p.
3. Drozdova T.Y., Berestova A.I., Mailova V.G. *English Grammar: Reference and Practice*. St. Petersburg, Antologiya Publ, 344 p.
4. Rahmanova L.I., Suzdaltseva V.N. *Sovremenniy russkiy yazyk: Leksika. Phrazeologiya. Morphologiya* [The modern Russian Language: Vocabulary, Phraseology, Morphology], Moscow, 2011, 464 p.
5. Utevskaia N.L. *Grammatika angliyskogo yazyka* [English Grammar Book], St. Petersburg, Antologiya Publ, 2007, 544 p.
6. Khomutova T.N. *Teoreticheskaya grammatika angliyskogo yazyka* [Theory of English Grammar], Chelyabinsk, 2006, 297 p.
7. Chepasova A.M., Kazachuk I.G. *Russkiy glagol* [The Russian Verb], Chelyabinsk, 2002, 387 p.

**Anastasiya A. Anosova**, lecturer, Department of Foreign Languages, South Ural State University (Chelyabinsk), zeea84@mail.ru

*Received 26 June 2019*

---

### ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Аносова, А.А. Функционирование неличных форм глагола в научно-технических текстах русского и английского языков / А.А. Аносова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2020. – Т. 17, № 1. – С. 48–52. DOI: 10.14529/ling200109

### FOR CITATION

Anosova A.A. Functioning of Non-Finite Forms of the Verbs in Russian and English Scientific Texts. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2020, vol. 17, no. 1, pp. 48–52. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling200109

---